

Memorandum of Understanding
between
Seonhwa Girls' Middle School
and
Niu Valley Middle School



선화여자중학교(이하 '선화')와 Niu Valley Middle School(이하 'Niu Valley')은 공동의 학술연구에 관심을 가지고, 교육적 동맹을 형성하여 학문적 분야에 대한 공통된 관심 분야에 대해 협력 교류하며, 두 학교의 우정과 한국과 미국간의 상호 협력적인 교육적 교류의 기반을 더욱 넓히기로 하였기에, 선화와 Niu Valley 는 다음의 협약조항에 동의한다.

조항 1. 이 협약의 목적은 다음 조항을 포함한다. (특정 범위에 국한되지 않음)

- 1) 각국의 민족, 국토, 문화에 대한 공동의 이해를 수립하고, 각 교의 교육적 프로그램을 향상시키기 위해 교사 및 학생이 상호 방문한다.
- 2) 각 교의 역사, 조직, 문화, 환경을 포함한(특정 범위에 국한되지 않음) 공동 관심분야에 대한 교수자료, 공식 출간물 및 기타 교육적 자료를 상호 교류한다.

조항 2. 이 협약의 목표를 이행하기 위해, 선화는 공동의 활동 진행, 관리, 평가를 위한 학교 코디네이터의 수행 책임자를 지명할 것이다. Niu Valley 는 같은 목적을 위해 해당 학교 코디네이터를 지명할 것이다. 이 담당자를 통해 두 학교는 이 협약의 목적에 일관되도록 공동으로 동의한 위의 활동들에 대한 제안들을 시행할 것이다. 활동들은 또한 부산시 교육청과 선화여자중학교의 정책 및 절차들, 그리고 하와이 교육청과 Niu Valley Middle School 의 정책과 절차들 및 하와이 법을 준수한다.

조항 3. 두 학교는 선화와 Niu Valley 에 의해 공동으로 동의한 교수진과 학생의 상호 방문에 동의한다. 양 교는 방문일자와 기간, 학생 및 교사의 방문 인원수, 그리고 양 교의 학생들을 포함한 활동 일정들에 동의한다. 학생들은 성인 보호자와 동행할 것이고, 방문 학교는 다음 사항을 포함한(특정 범위에 국한되지 않음) 각각의 제반 비용을 지불할 책임을 가진다. (왕복 항공비, 숙소 및 홈스테이 체결, 지상교통 이용, 식사)

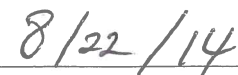
조항 4. 이 협약은 양 교가 서명한 날부터 효력이 발생하고, 향후 12 개월동안 효력이 지속된다. 학생을 포함한 방문은 2015 년 1 월 이후부터 진행된다. 이 협약은 양 교의 공동 동의에 의해 수정, 개정될 수 있다. 이 협약은 결연의 검토 이후에 양 교에 의해 언제든지 종료될 수 있으며, 협약 종료 희망 학교는 협약의 종료 최소 3 개월 전에 상대 학교에 서면통지 해야 한다.

이 협약은 두 개의 문서로 제작되며, 각 교는 협약서에 서명 이후 개별 보관한다. 한국어 번역은 편의를 위해서만 첨부되고, 영문 협약서가 협의의 효력을 가진다.

우리, 서명인은 위 협약의 내용을 읽고 양해각서(MOU)에 온전히 동의한다.


Signature

남동현
교장
선화여자중학교



Date


Signature

Sean Tajima
Principal
Niu Valley Middle School



Date